



PROGETU IMOI ETOTU 2

SU FURONI DE FOLLA

Tradutzioni de su libburu: Il ladro di foglie di Alice Hemming e Nicola Slater

“AAAAh, custa gai chi est vida!

Su soli est luxenti, unu niaksi de nuxedda e deu mi nd’abarru crocau asuta de s’umbra de sa folla mia bella!

Ita cosa bella! E ita coloris! Arrùbiu, oru aràngiu... Arrùbiu, oru aràngiu...

“abeta pagu pagu...una folla est...

Sparèssia! Abini at a essi andada a fini?

No est innoi aintru...

No est innoi asuta...”

“Pilloneddu!”

“Eh, ita bolis?”

“Calincunu at furau sa folla mia!”

“Sa folla tua?”

“Eja! Fiat fata prus o mancu a comenti de cussa. O, stau ca est pròpriu cussa!”

“Cussa no est sa folla tua, o su Schirru”

“E ita ndi sciis tui?”

“Topixeddu, topixeddu! Ita m’as furau sa folla mia?”

“No creu, custa est sa vela de sa barca cosa mia!”

“Ascurta o Schirru, in custu tempus de s’annu est normali a perdi calincuna folla, cumprèndiu as?”

“Apu cumprèndiu, gràtzias Pilloneddu. A cras!”

“Ojamomia! Non nci potzu crei, pilloneeeeddu!”

“Ita bolis imoi?”

“Sa folla! M’ant furau unu niaksi de folla! Oh biccalinna. Tui mi dd’as furada?”



PROGETU IMOI ETOTU 2

“No, o su Schirru, custa est sa manta mia, chi apu fatu cun sa folla mia!”

“Nemmus at furau sa folla cosa tua, Schirru. Est sucèdia sa pròpriu cosa s’annu passau. Non ti nd’arregordas?”

“e bai?”

“Poita non torras in su cuili tuu, e ti pasias unu pagheddu?”

“Andat beni, mi pàsiu... arrespiru... abarru assèliu”.

Su mangianu apustis....

“Ojamomia ita disgràzia manna...Pilloneddu? PILLONEDDU! ABINI SES PILLONEDDU?”

“Ehh seu innoi o su Schirru!”

“Abeta pagu pagu, ma intzandus...ses tui su furoni de folla?”

“Oh su Schirru, non seu deu! Bolis sciri chi est su furoni de folla? Beni cun mei chi ti ddu fatzu biri!”

“Ah balla, imoi ddu biu in faci, imoi m’intendit cussu furoni!”

“Lobai su furoni de folla...fait mòviri sa mata, ndi fait arrui sa folla... e calincuna borta ndi furat calincunu capeddu puru! Cumprèndiu as a chini est, Schirru?”

“Su furoni innoi est su bentu. D-ònnia annu sa folla mudat colori. D-ònnia annu su bentu nde dda pigat. E d-ònnia annu, torrat a nasci in beranu. Cumprèndiu as? Deu imoi mi ndi torru in su niu. Tui torra in su cuili tuu e abarra assèliu!”

“Tenis arrexoni! Su bentu! Nisciunu furoni! D-ònnia annu sa folla mudat colori e su bentu dda fait bolai. Ita tontu chi seu stètiu! Imoi mi potzu pasiai!”

“Pilloneddu? PILLONEDDU! Calincunu at furau s’erba!

“oh no!!!”